



RESISTENZA SI MUGHJA

Sgiò ghjudice bonghjornu,
Sta lettera vi facciu,
U farete traduce
Lu mio parlatacciu
N'avite corsi torti
In le vostre riserve,
Contr'à i patriotti
Sempre pronti à serve

Ma parlemu appena
Di i nostri affari,
Micca di a mio pena,
Mancu di i mio ferri
Mettitemi trent'anni
O centu milla mesi,
Pietà ùn ne dumandu
À voi altri francesi

Discutemu piuttosto
Di un antru sughjettu,
Quellu chì v'hà cunduttu
À chjappammi in lettu
Di ciò chè vo chjamate
À tortu viulenza,
Chì contr'à l'oppressione
Si chjama resistenza

Resistenza si scrive
È campa per sti versi,
Scurdatevine puru
Mai seranu persi
Resistenza si dice
Per e case è e scole,
D'una lingua affunata
Si sentenu e parole

Resistenza si pensa
È nasce a speranza,
Di a libertà ritrova
Di a nostra indipendenza
Resistenza si face
Seguitendu u caminu,
Mischinu è gloriosu
Quellu di u clandestinu

Resistenza si vive
In le vostre prigione,
Venerà la vittoria
Di a Corsica Nazione
Resistenza si mughja
D'una putenza tale,
Chè vo a senterete
Sin'à u tribunale

Monsieur le Juge bonjour,
Je vous écris cette lettre
Vous ferez traduire
Mon patois
Vous ne manquez pas de Corses
Indignes dans vos réserves
Toujours prompts à servir
Contre les patriotes

Mais parlons un peu
De ce qui nous concerne
Non pas de ma peine,
Pas même de mes fers
Mettez- moi trente ans
Ou cent mille mois
Je ne demande aucune pitié
À vous autres français

Discutons plutôt
D'un tout autre sujet
De ce qui vous a conduit
À m'attraper au pied du lit
De ce que vous appelez
À tort violence
Qui face à l'oppression
S'appelle résistance

Résistance s'écrit
Et vit à travers ces vers
Vous pouvez les oublier,
Ils ne seront jamais perdus
Résistance se dit
Dans les maisons et les écoles
D'une langue entravée
S'entendent les paroles

Résistance se pense
Et naît l'espoir
De la liberté retrouvée,
De notre indépendance
Résistance se mène
Suivant le chemin
Tragique et glorieux,
Celui du clandestin

Résistance se vit
Au fond de vos prisons
La victoire
De la nation corse viendra
Résistance se crie
D'une force telle
Que vous l'entendrez
Jusqu'au tribunal

TEXTE ET TRADUCTION:
Niculaiu BATTINI